

# Музикални

UNION  
OF BULGARIAN  
MUSICIANS  
AND DANCERS  
Founded 1901

СЪЮЗ  
НА БЪЛГАРСКИТЕ  
МУЗИКАЛНИ  
И ТАНЦОВИ ДЕЙЦИ  
Основан 1901

Член на Международната федерация  
на музикантите FIM  
Member of International Federation of Musicians

# хоризонти

Списание за музика и танц

*Носител на „Кристална лира“ и „Златно перо“*



**Йосиф Радионоу**  
на  
**70 години**

- Традиция, отправена към бъдещето на операта
- Балетът „Раймонда“ отново на Варненска сцена
- Проф. Жени Захариева – динамиката на откривателството
- Фестивалът за маримба и ударни инструменти в Плевен
- Професионалното балетно образование в България
- Хор „Гена Димитрова“ празнува юбилей
- Да си спомним за Радка Конфорти

# Музикални хоризонти

Издание на Съюза на българските  
музикални и танцови дейци

Година LV, брой 8, 2021

2.00 лв.

**Издание е основано през 1966 година  
и първоначално излиза като библиотека  
„В помощ на музиканта“.**

**Редактор-основател Слав Кожухаров (†)**

## Редакционен съвет

Проф. д-р Юлиан Кулюмджиев -  
главен редактор

проф. д-р Евгения Симеонова  
Евгения Христозова

доц. д-р Желка Табакова  
Любчо Василев

проф. д-р Ростислав Йовчев

Светлин Ивелинов

Станислав Почекански

проф. д.изк. Стефан Хърков

## Редактори

Проф. д-р Юлиан Кулюмджиев  
Евгения Христозова

## Коректор

Евгения Христозова

## Адрес на редакцията

София 1040, пл. „Македония“ № 1, ет. 16

Тел.: 02 987 73 32

0888 72 49 82, 0894 49 07 35

E-mail: musikalni\_horizonti@abv.bg

## Предпечатна подготовка и печат

„Везни“ ЕООД

## Материалите се приемат

само по електронната поща.

**Хоноруват се само поръчаните  
от редакционния съвет материали.**

Даген за печат на 25.10.2021 г.

ISSN 1310-0076

Списание „Музикални хоризонти“  
е включено в Националния референтен  
списък на НАЦИД.

# Съдържание

## 55 ГОДИНИ „МУЗИКАЛНИ ХОРИЗОНТИ“

Из поздравителни адреси до „Музикални хоризонти“ 3

## ПАНОРАМА

Традиция, отправена към бъдещето на операта. Галаконцертът  
на майсторския клас на Райна Кабаиванска

*Магдалена Манолова* 3

Гостуване на Весна Джуркович в „Травиата“ в Бургаската опера  
*Елиана Митова*

4

„Мефистофел“ от Бойто в Русенската опера

*Юлиан Кулюмджиев* 5

„Варненско лято“ под знака на своята 95-годишнина. Втора част  
*Татяна Капричева*

6

Балетът „Раймонда“ след 40 години отново на Варненска сцена  
*Галина Велчева*

8

Впечатляващ концерт

*Светослав Дерменджиев* 10

Майсторски клас на проф. Габриела Ривели

*Евгения Симеонова* 10

Уникално и престижно културно събитие. Фестивалът за маримба  
и ударни инструменти

*Августина Серафимова* 11

## ИСТОРИЯ, ТЕОРИЯ, ЕСТЕТИКА

Педагогическият принос на чуждестранните музиканти  
и капелмайстори в Шумен от края на XIX и началото на XX век

*Тодорка Малчева* 13

## ПЕДАГОГИКА

Професионалното балетно образование в България  
70 години Държавно балетно училище (ДХУ, НУТИ)

*Елица Луканова* 16

Значими аспекти на обучението по задължително пиано  
на незрящи студенти и студенти с нарушено зрение

*Десислава Бакалова* 19

## ГОДИШНИНИ

Динамиката на откривателството. Проф. Жени Захаријева  
на 75 години

*Ангелина Петрова* 23

Благородство на характера и щедрост на духа.

Йосиф Радионоу на 70 години

*Никола Стоянов* 25

Общинският хор „Гена Димитрова“ в Плевен на 25 години

*Августина Серафимова* 27

## ПАМЕТ

Радка Конфорти – ярко и неповторимо гарование

*Огнян Стамболиев* 28

# Musical Horizons

Edition of the Union of Bulgarian Musicians and Dancers

Year LV, Number 8, 2021

2,00 lv.

**The magazine was founded in 1966 and originally released as a library "In support of the musician"**

**Editor-founder Slav Kozuharov (†)**

## Editorial Board

Prof. Yulian Kouyumdzhiev, Ph.D. – Editor-in-Chief

Prof. Evgenia Simeonova, Ph.D.

Evgenia Hristozova

Assoc. Prof. Zhelka Tabakova, Ph.D.

Lyubcho Vasilev

Prof. Rostislav Yovchev, Ph.D.

Svetlin Ivelinov

Stanislav Potchekansky

Prof. Stefan Harkov, D.Sc.

## Editors

Prof. Yulian Kouyumdzhiev, Ph.D.

Evgenia Hristozova

## Proofreader

Evgenia Hristozova

## Address Editorial

1 Macedonia Sq., Fl.16,1040 Sofia

Tel.: 02 987 73 32

0888 72 49 82, 0894 49 07 35

E-mail: [musikalni\\_horizonti@abv.bg](mailto:musikalni_horizonti@abv.bg)

## Prepress and Printing

Vezni Ltd.

**The materials are accepted only via email.**

**Fees are paid only for the materials ordered by the Editorial Board**

Sent for Printing on 25.10.2021

**ISSN 1310-0076**

**Musical Horizons Magazine is included in the National Reference List of NACID.**

# Contents

## 55 YEARS "MUSICAL HORIZONS"

From Congratulatory Addresses to Musical Horizons 3

## ПАНОРАМА

A Tradition Dedicated to the Future of Opera. The Gala Concert of Raina Kabaivanska's Master Class

*Magdalena Manolova* 3

Vesna Djurkovic in *La Traviata* at the Burgas Opera

*Eliana Mitova* 4

*Mefistofele* by Boito at the Ruse Opera

*Yulian Kouyumdzhiev* 5

"Varna Summer" under the Sign of its 95<sup>th</sup> Anniversary. Second part

*Tatyana Kapricheva* 6

The Ballet "Raymonda" after 40 Years on the Varna Stage again

*Galina Velcheva* 8

Impressive Concert

*Svetoslav Dermendzhiev* 10

Master Class of Prof. Gabriella Rivelli

Evgenia Simeonova 10

Unique and Prestigious Cultural Event. The Festival for Marimba and Percussion Instruments

*Augustina Serafimova* 11

## HISTORY, THEORY, AESTHETICS

The Pedagogical Contribution of Foreign Musicians and Bandmasters in Shumen from the End of 19<sup>th</sup> and the Beginning of 20<sup>th</sup> Century

*Todorka Malcheva* 13

## PEDAGOGY

Professional Ballet Education in Bulgaria. 70 Years State Ballet School (State Choreographic School, National School of Dance Art)

*Elitsa Lukanova* 16

Significant Aspects of Training in Obligatory Piano of Blind and Visually Impaired Students

*Dessislava Bakalova* 19

## ANNIVERSARIES

The Dynamics of Discovery. Prof. Zheny Zaharieva at 75

*Angelina Petrova* 23

Nobility of Character and Generosity of Spirit. Yosif Radionov, 70 Years Old

*Nikola Stoyanov* 25

Ghena Dimitrova Municipal Choir in Pleven at the Age of 25

*Augustina Serafimova* 27

## MEMORY

Radka Konforti - bright and unique talent

*Ognyan stamboliev* 28

# Педагогическият принос на чуждестранните музиканти и капелмайстори в Шумен от края на XIX и началото на XX век

*Тодорка Малчева*

## Резюме

Докладът представя научно проучване за педагогическия принос на чуждестранни музиканти и капелмайстори в Шумен от края на XIX и началото на XX век. За целта са изследвани архивни и литературни източници. Анализирана е педагогическата работа на чешките капелмайстори във военните поделения за обучаване на инструменталисти, сигналисти и барабанчици, както и тяхната обществена музикалнопедагогическа дейност като учители по музика и музикален инструмент.

**Ключови думи:** музикалнопедагогическа дейност, чуждестранни музиканти и капелмайстори, музикални педагози

# The Pedagogical Contribution of Foreign Musicians and Bandmasters in Shumen from the End of 19<sup>th</sup> and the Beginning of 20<sup>th</sup> Century

*Todorka Malcheva*

## Abstract

This resume is musical and scientific research of the author about the pedagogic work of Czech musicians in Shumen at the end of XIX and the beginning of XX century. For this purpose, archives and literature have being examined. The work of the Czech musicians in the army is being studied – for the tuition of instrumentalists, signalists and drummers, as well as their musical and pedagogic activity – their work as musical teachers and musical instrument teachers.

**Keywords:** musical and pedagogic activity, foreign musicians, musical and instrumental pedagogues, musical teachers

# Професионалното балетно образование в България 70 години Държавно балетно училище (ДХУ, НУТИ)

*Елица Луканова*

## Резюме

Идеята за създаване на професионално балетно образование в България е подета още през 1914 г. от един от радетелите на българския балет – Пешо Радоев, създал Първото частно 4-годишно балетно училище. След Пешо Радоев борбата за професионално балетно образование до 1951 г. продължава патриархът на българския балет Анастас Петров. На 5 (18) февруари 1951 г. в България е основано **Държавно балетно училище, с единствен профил – класически танци**. За художествен ръководител на новосъздаденото балетно училище е назначен руският балетен педагог Владимир Белий. Педагогически състав, учебни програми, концерти и балетни спектакли на балетното училище. Разкриване на висше образование по „Балетна педагогика“ и „Балетна режисура“ в България.

*Ключови думи:* български балет, балетно училище, професионално балетно образование

# Professional Ballet Education in Bulgaria 70 Years State Ballet School (State Choreographic School, National School of Dance Art)

*Elitsa Lukanova*

## Abstract

The idea of starting a professional ballet education in Bulgaria was conceived back in 1914 by Pesho Radoev, one of the Bulgarian ballet activists, a founder of the first private 4-year ballet school. His cause with the struggle for professional ballet education was continued by Anastas Petrov, the Patriarch of Bulgarian ballet, until 1951. On February 5 (18), 1951, the **State Ballet School (State Choreographic School) was founded in Bulgaria, with the only discipline of classical dance**. The Russian ballet teacher Vladimir Belyi was appointed Principal of the newly established ballet school. The ballet school recruited teaching staff and planned the curricula, concerts and ballet performances. The higher education disciplines of Ballet Pedagogy and Ballet Directing were introduced in Bulgaria.

*Keywords:* Bulgarian ballet, ballet school, professional ballet education

# Значими аспекти на обучението по задължително пиано на незрящи студенти и студенти с нарушено зрение

*Десислава Бакалова*

## Резюме

Значимите аспекти на обучението по пиано са диагностика на физическите дадености, постановъчни препоръки за стойката пред пианото и правилната адаптация на ръцете към клавиатурата, избор на подходящ репертоар като средство за преодоляване на трудностите в съответствие с учебната програма, създаване на аудиозаписи на урока и на по-важни части от него, особености на началното обучение по задължително пиано при начинаещи студенти, индивидуалният подход като основен в обучението по задължително пиано.

**Ключови думи:** обучение по пиано, незрящи студенти, репертоар, аудиозапис, индивидуален подход

# Significant Aspects of Training in Obligatory Piano of Blind and Visually Impaired Students

*Dessislava Bakalova*

## Abstract

The main significant aspects of the training in obligatory piano are: 1. Diagnosis of physical conditions, 2. Staging recommendations for the stand in front of the piano and the correct adaptation of the hands to the keyboard, 3. Selection of an appropriate repertoire as a means of overcoming difficulties and in accordance with the curriculum, 4. Making audio recordings of the lesson or more important parts of it, 5. Peculiarities of the initial training in compulsory piano for beginner students, 6. The individual approach as the main one in the compulsory piano training.

**Keywords:** training in obligatory piano, blind students, education, appropriate repertoire, audio recordings, individual approach